МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Нижегородский государственный педагогический университет

имени Козьмы Минина»

УТВЕРЖДЕНО

Решением Ученого совета

Протокол №\_\_\_\_\_\_\_

«29» июня 2021 г.

**программа модуля**

**«Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ»**

Направление подготовки: 44. 04. 01. «Педагогическое образование»

Профиль «Преподавание русского языка как иностранного»

Форма обучения – очная

Трудоемкость модуля – 15 з.е.

г. Нижний Новгород

2021 год

Программа модуля «*Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ*» разработана на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01.«Педагогическое образование»,

утв. «22» февраля 2018 г. № 126;

1. Профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель)» утв. 18.10.2013 № 544н (с изм. и доп.);
2. Учебного плана по направлению подготовки44.04.01.«Педагогическое образование»,

Профиль «Преподавание русского языка как иностранного», утв. № 22.02.2019 г. №6).

Авторы:

|  |  |
| --- | --- |
| *ФИО, должность* | *кафедра* |
| **Дзюба Елена Марковна, профессор** | русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина |
| **Ильченко Наталья Михайловна, профессор** | русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина |
| **Шевелева Татьяна Николаевна** | кафедра русского языка и культуры речи НГПУ им. К. Минина |
| **Приходченко Петр Иванович, доцент** | кафедра иноязычной профессиональной коммуникации  НГПУ им. К. Минина |
| **Юстова Полина Сергеевна, преподаватель** | русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина |

Одобрена на заседании выпускающей кафедры

русской и зарубежной филологии (протокол № \_\_\_\_\_ от «29». июня 2021 г.)

**Содержание**

1. Назначение образовательного модуля……………………………………………..… 4
2. Характеристика образовательного модуля…………………………………………… 4
3. Структура образовательного модуля………………………………………………… 12
4. Методические указания для обучающихся по освоению модуля……………………14
5. Программы дисциплин образовательного модуля…………………………………… 8
   1. Программа дисциплины «Основы страноведения России»…………………….8
   2. Программа дисциплины «Филологические аспекты изучения славяноведения»……………………………………………………………………17
   3. Программа дисциплины «Деловой иностранный язык»………………………. 23
   4. Программа дисциплины «Диалог культур в преподавании русского как иностранного»……………………………………………………………………. 31
   5. Программа дисциплины «Английский язык как язык посредник в преподавании русского как иностранного»…………………………………………………… 37
   6. Программа дисциплины «Практикум по современному польскому языку» 45
   7. Программа дисциплины «Теория и практика перевода»……………………. 52
6. Программа итоговой аттестации по модулю *……………………………………………* 59

**1. назначение модуля**

Модуль «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» рекомендован для направления подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», профиля подготовки: «Преподавание русского языка как иностранного».

Адресная группа: обучающиеся 1 и 2-го курса магистратуры.

При составлении программы модуля учитывались современные методы и технологии, лежащие в основе подготовки преподавателя русского языка как иностранного, основанные на приоритете лингвокультурологического подхода к обучению иностранных слушателей и студентов. Основное внимание в концепции модуля уделено освоению магистрантами лингвокультурологических и страноведческих знаний, актуальной проблематики в сфере межкультурной коммуникации.

Структура и логика изучения дисциплин модуля обеспечивает формирование качественно новых компетенций в области научно-исследовательской, воспитательной и образовательной деятельности в сфере преподавания русского языка как иностранного и дисциплин, читаемых на русском языке в иноязычной учебной аудитории, что необходимо для успешной работы выпускников после окончания магистратуры.

**2. ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ**

**2.1. Образовательные цели и задачи**

Модуль ставит своей **целью**: создать условия для формирования у обучающихся знаний страноведческого и лингвокультурологического характера, необходимых для успешного межкультурного диалога и профессионального взаимодействия в условиях иноязычной учебной аудитории.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Способствовать накоплению и усвоению знаний о культуре, истории, ценностных векторах развития России

2. Создать условия для расширения знаний о месте и роли славянских, русского языка в европейском и мировом культурном и образовательном пространстве.

3. Способствоать развитию навыков самостоятельного научно-исследовательского поиска при работе с культурно-специфическими текстами, в процессе проектной деятельности, направленной на актуализацию межкультурного диалога.

**2.2. Образовательные результаты (ОР) выпускника**

|  |  |
| --- | --- |
| **УК-4** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | **УК-4.1**. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)  **УК-4.2.** Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) |
| **УК-5.** Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия | **УК-5.1.** Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии.  **УК-5.2.** Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп;  **УК-5.3.** Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач |
| **ОПК-2**. Способен проектировать основные и дополнительные образовательные программы и разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации | **ОПК.2.1**. Осуществляет проектирование основных образовательных программ с учетом специфики и уровня образовательной организации  **ОПК.2.2.** Осуществляет проектирование дополнительных образовательных программ с учетом специфики и уровня образовательной организации  **ОПК.2.3.** Осуществляет проектирование дополнительных образовательных программ с учетом специфики и уровня образовательной организации |
| **ОПК-4.** Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей | **ОПК.4.1**. Формирует условия духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей  **ОПК.4.2**. Осуществляет духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей, отраженных в языковой системе |
| **ПК-1**. Способен разрабатывать и проводить занятия по русскому языку как иностранному с учетом индивидуальных образовательных траекторий и групповых технологий обучения в поликультурной среде | **ПК.1.1.** Демонстрирует знание государственных стандартов по русскому языку как иностранному и применяет их в практической деятельности  **ПК.1.2** Разрабатывает планы занятий по русскому языку как иностранному с учетом современных технологий индивидуального и группового обучения русскому языку как иностранному  **ПК.1.3**. Опирается на ценностные характеристики русской языковой картины мира |
| **ПК-2.** Способен проектировать и реализовывать программы элективных курсов (дисциплин по выбору) по русскому языку как иностранному, направленные на углубление знаний о культуре истории и литературе России | **ПК.2.1.** Проектирует и реализует элективные курсы (дисциплины по выбору) по русскому языку как иностранному, дисциплинам, читаемым на русском языке в иностранной аудитории  **ПК.2.2.** Планирует и реализует просветительские программы, способствующие продвижению русского языка, культуры и литературы в иноязычной аудитории;  **ПК.2.3.** Демонстрирует владение межкультурной компетенцией, приемами создания условий для межкультурного диалога |
| **ПК-3.** Способен организовать собственную научно-исследовательскую деятельность в предметной области и осуществлять руководство различными формами научно-исследовательской деятельности обучающихся русскому языку как иностранному | **ПК.3.1.** Демонстрирует знание путей пополнения профессиональных знаний  **ПК.3.2.** Обнаруживает умение вести самостоятельное исследование в области теории и технологии преподавания русского языка как иностранного, а также дисциплин, преподаваемых на русском языке в иностранной аудитории  **ПК.3.3.** Оценивает возможности обучающихся русскому языку как иностранному в области различных форм научно-исследовательской деятельности и организует ее совместно с ними. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Код  ОР | Содержание образовательных  результатов | ИДК | Методы обучения | Средства оценивания образовательных результатов |
| ОР-1 | Демонстрирует умение применять знания страноведческого и лингвокультурологического характера в профессиональной деятельности | **ОПК.2.1.** Демонстрирует знание логики научно-методического обеспечения реализации основных и дополнительных образовательных программ  **ОПК.2.2.** Осуществляет проектирование основных образовательных программ с учетом специфики и уровня образовательной организации  **ОПК.2.3.** Осуществляет проектирование дополнительных образовательных программ с учетом специфики и уровня образовательной организации  **ПК.1.1**. Демонстрирует знание государственных стандартов по русскому языку как иностранному и применяет их в практической деятельности  **ПК.1.2** Разрабатывает планы занятий по русскому языку как иностранному с учетом современных технологий индивидуального и группового обучения русскому языку как иностранному  **ПК.1.3.** Опирается на ценностные характеристики русской языковой картины мира  **ПК.2.1.** Проектирует и реализует элективные курсы (дисциплины по выбору) по русскому языку как иностранному, дисциплинам, читаемым на русском языке в иностранной аудитории  **ПК.2.2.** Планирует и реализует просветительские программы, способствующие продвижению русского языка, культуры и литературы в иноязычной аудитории;  **ПК.2.3.** Демонстрирует владение межкультурной компетенцией, приемами создания условий для межкультурного диалога | Работа в группах  Решение проблемной ситуации  Презентации с использованием мультимедийного оборудования  Разработка проектов | Тест  Доклад  Самостоятельная работа  Творческое задание  Контрольная работа  Ролевая игра  Проект |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | **УК-4.1.** Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах);  **УК-4.2.** Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).  **УК-4.3.** Демонстрирует умения участвовать в научной дискуссии в процессе академического и профессионального взаимодействия  **УК-5.1.** Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии;  **УК-5.2.** Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп;  **УК-5.3.** Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач  **ОПК.4.1.** Формирует условия духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей  **ОПК.4.2.** Осуществляет духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей, отраженных в языковой системе  **ПК.3.1**. Демонстрирует знание путей пополнения профессиональных знаний  **ПК.3.2.** Обнаруживает умение вести самостоятельное исследование в области теории и технологии преподавания русского языка как иностранного, а также дисциплин, преподаваемых на русском языке в иностранной аудитории  **ПК.3.3.** Оценивает возможности обучающихся русскому языку как иностранному в области различных форм научно-исследовательской деятельности и организует ее совместно с ними. | Работа в группах Решение проблемных заданий  Учебная дискуссия  Разработка проектов  Презентации с использованием мультимедийного оборудования | Доклад с использованием мультимедийного оборудования  Контрольная работа  Творческое задание  Тест  эссе  Доклад  Эссе  Ролевая игра  Проект |

**2. 3. Руководитель и преподаватели модуля**

*Руководитель:*

Дзюба Елена Марковна, доктор филол. наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина.

*Преподаватели:*

Дзюба Елена Марковна, доктор филол. наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина.

Ильченко Наталья Михайловна, доктор. филол. наук, профессор, зав. кафедрой русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина

Шевелева Татьяна Николаевна, канд. филол. наук, доцент кафедры русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина

Приходченко Петр Иванович, канд. филол. наук, доцент кафедры иноязычной профессиональной коммуникации НГПУ им. К. Минина

Юстова Полина Сергеевна, преподаватель кафедры русской и зарубежной филологии НГПУ им. К. Минина.

**2.4. Статус образовательного модуля**

Данный модуль базируется на знаниях и умениях, полученных в ходе освоения дисциплин 1 и 2 семестра магистратуры, входящих в состав модуля «Методические аспекты преподавания РКИ» («Теория и технологии преподавания русского языка как иностранного», «Инновационные процессы в образовании»), а также модуля «Филологическое сопровождение подготовки преподавателя РКИ» («Методология и методы научного исследования»). Данный предметный модуль охватывает собой 2 и 3 семестры и взаимодействует с дисциплинами филологического и научно-методического содержания, завершая подготовку магистранта перед прохождением учебной (педагогической) и производственной (педагогической) практики, а также написанием магистерской диссертации.

**2.5. Трудоемкость модуля**

|  |  |
| --- | --- |
| **Трудоемкость модуля** | **Час./з.е.** |
| Всего | 540/15 |
| в т.ч. контактная работа с преподавателем | 212 |
| в т.ч. самостоятельная работа | 310 |
| контроль | 18 |
| итоговая аттестация по модулю | - |

**3. Структура модуля**

**«Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ»**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код | Дисциплина | Трудоемкость (час.) | | | | | Трудоемкость (з.е.) | Порядок изучения | Образовательные результаты  (код ОР) |
| Всего | Контактная работа | | Самостоятельная работа | Аттестация |
| Аудиторная работа | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| 1. Дисциплины, обязательные для изучения | | | | | | | | | |
| К.М.03.01 | Основы страноведения России | 108 | 36 | 36 | 72 | э | 3 з.е. | 2 семестр | ОР-1 |
| К. М. 03.02 | Филологические аспекты изучения славяноведения | 108 | 36 | 36 | 72 | з | 3 з.е. | 2 семестр | ОР-2 |
| К. М. 03.03 | Деловой иностранный язык | 144 | 76 | 76 | 50 | 18э | 4з.е. | 1, 2 семестр | ОР-2 |
| 2. Дисциплины по выбору 1 (ДВ1) (выбрать 1 из 2) | | | | | | | | | |
| К. М. 03. ДВ.  01.01 | Диалог культур в преподавании русского как иностранного | 72 | 28 | 28 | 44 | з | 2 з.е | 3 семестр | ОР-1, ОР-2 |
| К. М.03.  ДВ.01.02 | Английский язык как посредник в преподавании русского языка как иностранного | 72 | 28 | 28 | 44 | з | 2 з.е | 3 семестр | ОР-1, ОР-2 |
| 3. | ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ 2 (ДВ2) (ВЫБРАТЬ 1 ИЗ 2) | | | | | | | | |
| К.М.03. ДВ 02.01 | Практикум по современному польскому языку | 108 | 36 | 36 | 72 | з | 3 з.е | 2 семестр | ОР-1, ОР-2 |
| К.М.02. ДВ.02.02 | Теория и практика перевода | 108 | 36 | 36 | 72 | З, КП | 3 з.е | 2 семестр | ОР-1, ОР-2 |
| 4. аттестация | | | | | | | | | |
| К. М. 03.04 (К) | Экзамены по модулю «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» |  |  |  |  |  | - | 3 семестр | ОР-1, ОР-2 |

**4. Методические указания для обучающихся**

**по освоению Модуля**

Модуль «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» имеет целью формирование базовых профессиональных компетенций, позволяющих магистрантам успешно овладеть программой профильной подготовки «Преподавание русского языка как иностранного». Базовые компетенции складываются на основе:

- знания и понимания ключевых понятий дисциплин, обеспечивающих освоение лингвокультурологического подхода к изучению русского языка как иностранного;

- владения соответствующим терминологическим аппаратом в сфере межкультурной коммуникации;

- владения приемами профессиональной коммуникации на различных уровнях межкультурного диалога, в том числе у иноязычной учебной аудитории.

Формирование компетенций требует тщательного и ответственного выполнения различных видов учебной работы. Аудиторные занятия складываются из практических занятий, которые позволяют в интерактивной форме осваивать ключевую терминологию дисциплин и сложные вопросы теории в наиболее доступном виде.

К практическому занятию необходимо готовится: а) прочитать план практического занятия, познакомиться с рекомендованным для освоения темы теоретическим материалом в системе ЭОИС или указанных интернет-ресурсах; б) выполняя домашнее задание, сделать необходимые записи, зафиксировать в тетради фрагменты прочитанного теоретического или методического материала; выделить наиболее сложные и наиболее понятные для понимания вопросы. После предварительной работы в ходе аудиторной работы следует обратить особое внимание на проблемные места и, в случае необходимости, обратиться к преподавателю за консультацией. На практических занятиях проверяется уровень понимания теоретического материала того или иного курса, развиваются навыки анализа лингвистического, лингвокультурологического, страноведческого дидактического материала, вырабатывается умение решать учебные задачи различного уровня сложности, создаются и решаются проблемные ситуации в рамках материала того или иного курса.

Задание для самостоятельной работы будет проверено на практическом аудиторном занятии. Во время практического занятия студентам рекомендуется: осмыслить цель занятия;в свободной форме вести записи учебного материала (комментарии и разъяснения преподавателя, анализ иллюстративного материала); фиксировать ошибки и отмечать провоцирующие их факторы; - активно участвовать в обсуждении проблем, стараться выступать с развернутыми ответами: - всегда стремиться давать аргументированный ответ на вопрос или предлагать аргументированные решение той или иной задачи; делать рефлексивные высказывания относительно собственного внутреннего процесса размышления над задачей; давать мотивированную оценку ответам товарищей и со своей стороны внимательно относиться к оценочным комментариям в отношении собственных суждений. Практические занятия имеют коммуникативную направленность, предполагают развернутые высказывания в рамках монолога, диалога, полилога. Поэтому студент должен быть готов к устной и письменной коммуникации кооперативного типа, к использованию имеющихся знаний для наиболее эффективного межличностного и профессионального общения.

Студентам необходимо: вести рабочую тетрадь для семестровых практических занятий, где будут записываться учебные действия; иметь электронные или печатные версии методических словарей, справочных изданий, терминологических словарей; иметь электронную или бумажную версию базового учебного пособия и сопутствующих компонентов учебно-методического комплекса. Самостоятельная работа студентов в рамках дисциплин модуля является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения по профилю «Преподавание русского языка как иностранного». Самостоятельная работа охватывает все аспекты изучения учебного материала и в значительной мере определяет результаты и качество освоения модуля.

В модуле «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» используются различные виды и формы самостоятельной работы как средства познавательной и коммуникативной деятельности. Основные виды самостоятельных работ включают в себя: – работу теоретическим материалом, текстами лингвистического и страноведческого содержания: выполнение упражнений, заданий, ответы на вопросы; - работа со словарями; - работа с научной литературой (подготовка доклада или сообщения по заданной теме); - творческие задания (эссе, презентация, доклад, проектная работа). При выполнении самостоятельной работы студентам рекомендуется: -осмыслить цель задания и сформулировать для себя конкретные задачи для ее достижения; - соблюдать принципы аргументированности, последовательности и постепенности; - при работе с источниками выделять главное; - пользоваться справочными изданиями для корректировки своих суждений и оценок; - проверить правильность выполнения работы по степени достижения поставленной цели; -при необходимости проконсультироваться с преподавателем. В связи с развитием информационных технологий студентам рекомендуется овладевать всеми доступными средствами получения информации из сети Интернет, в том числе на иностранном языке, развивать умения оформления собственных знаний по темам в виде презентаций. Настоятельно рекомендуется пользоваться библиотечными фондами и электронными образовательными ресурсами НГПУ им. К. Минина и других организаций, методическими указаниями кафедры. Контроль является эффективной формой обратной связи и предусматривает оценку уровня сформированности у студента тех или иных компетенций (знаний, навыков, умений). Результаты текущего и рубежного контроля позволяют спланировать и при необходимости скорректировать действия преподавателя по повышению качества образовательного процесса. Контроль осуществляется на основании самостоятельно выполняемых рейтинговых работ, в том числе в ЭУОС, после прохождения темы или раздела. Текущий контроль осуществляется следующими видами работ: - оценкой практической текущей работы; - тестовыми заданиями различного типа; - заданиями для самостоятельной работы; - презентациями по теме. Рубежный контроль осуществляется в форме зачета или экзамена. Залогом успешного выполнения контрольных заданий является систематическая подготовка к текущим занятиям, использование различных стратегий получения информации, знакомство с материалами учебно-методического комплекса по дисциплине, консультации с преподавателем.

**5. ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН МОДУЛЯ**

**5.1. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы страноведения России»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Основы страноведения России» является одной из дисциплин, формирующих системное знание о политическом и государственном устройстве России, социальной и этнической структуры, экономики, образования, здравоохранения, средств массовой информации и др. Она направлена на создание достаточно полной системы знаний, включающей мировоззрение и взгляды, господствующие в обществе, этические оценки и вкусы, нормы речевого и неречевого поведения. Структура дисциплины «Основы страноведения России» представляет собой четыре основных блока. Первый посвящен содержанию понятия «страноведение России как учебный предмет», а также основным сведениям об исторических, политологических, экономических вопросах, связанных с Россией (от Древней Руси до наших дней).Во втором разделе рассматривается географическое положение России, население, национальные традиции. Третий и четвертый разделы посвящены изучению характера русского народа, особенности менталитета и отражению традиций русского быта в кинематографе.

В процессе преподавания дисциплины «Основы страноведения России» преподаватель использует как классические формы и методы обучения (лекции и семинарские занятия), так и активные методы обучения (проблемное обучение, контекстные задачи и др.). Применение любой формы обучения предполагает также использование новейших IT-обучающих технологий, включая работу в системе Moodle. Текущий контроль успеваемости студентов по дисциплине «Основы страноведения России» включает тестирование, самостоятельную работу, доклад, творческое здание. Рубежный контроль проводится в форме зачета.

**2. Место в структуре модуля**

Дисциплина "Основы страноведения России" входит в состав модуля "Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ". Для успешного освоения дисциплины "Основы страноведения России" необходимым является высшее образование на уровне бакалавриата, а также изучение дисциплины опирается на базовые литературоведческие понятия, полученные в средней школе. Учебные дисциплины для которых она является предшествующей: «Современный литературный процесс», «Филологический анализ текста в преподавании русского как иностранного», «Диалог культур в преподавании русского как иностранного», «Магистральные сюжеты в русской литературе».

*3. Цели и задачи*

*Цель дисциплины «*Основы страноведения России*» —* формирование целостного представления о совокупности экономических, социально-политических, исторических, географических и др. знаний, связанных с содержанием и формой речевого общения, обеспечение образовательных и воспитательных целей обучения.

*Задачи дисциплины:*

1. сформировать системные знания об исторических, географических, политологических, экономических, культурологических вопросах, связанных с Россией;
2. применять полученные знания и умения в процессе научно-исследовательской, а также практической деятельности, обеспечивая коммуникативные потребности студентов-иностранцев, реализуемые при изучении русского языка как иностранного;
3. готовность к созданию текстов, заданий, предусмотренных для изучения студентами-иностранцами Страноведения России как учебной дисциплины.

4. Образовательные результаты

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код ИДК | Средства оценивания образовательных результатов |
| ОР-1 | Демонстрирует умение применять знания страноведческого и лингвокультурологического характера в профессиональной деятельности | ОР.1.1.1 | Демонстрирует способность понимания специфики уникальности геополитического положения России и  умение исследовать и описывать образы пространства, содержащиеся как в художественных, так и публицистических текстах | ОПК.2.1. Осуществляет проектирование основных образовательных программ с учетом специфики и уровня образовательной организации | Тест  Доклад  Самостоятельная работа  Творческое задание |

5. Содержание дисциплины

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Содержание понятия «страноведение России как учебный предмет». Основные сведения об исторических, политологических, экономических вопросах, связанных с Россией (от Древней Руси до наших дней).** | **0** | **8** | **8** | **18** | **26** |
| Тема 1.1. Государственно-политическое устройство. Федеративное устройство. Проблемы демографии: урбанизация, миграция. Государственные символы России. Легенда о флаге. День России. |  | 2 | 2 | 6 | 8 |
| Тема 1.2. История России с древнейших времен до наших дней. Основные проблемы социально-экономического и государственно--политического развития, общественной мысли. Русская история в легендах и мифах. Мифы былинных времен. Эпические мифы – западные и восточные. Московия. Миф «Третьего Рима». Петр I. Империя. Формула «Православие. Самодержавие. Народность». СССР и После. Миф об «особом русском пути». |  | 6 | 6 | 12 | 18 |
| **Раздел 2. Географическое положение России. Население России. Национальные традиции России. Русский национальный характер.** | **0** | **14** | **14** | **22** | **36** |
| Тема 2.1. Россия на карте мира. География и климат. Природное наследие России: Куршская коса. Девственные леса Коми. Западный Кавказ. Золотые горы Алтая. Магаданскай заповедник. Озеро Байкал. Степи Даурии. Вулканы Камчатки. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 2.2. Национальный и религиозный состав населения России. Регионы РФ Республика Тыва. Краснодарский край. Республика Татарстан. Республика Крым. Красноярский край. |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Тема 2.3. Литературная география. Россия и страны СНГ в русской художественной литературе. Образы Европейского Севера. Образы средней полосы России. Образы Волги и Поволжья. Образы Юга России. Образы Урала. Образы Сибири. Образы Дальнего Востока. Образы Крыма. Образы государств Закавказья. Образы Казахстана и государств Средней Азии. Образы Украины, Белоруссии и Молдавии. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 2.4.Литературная карта России. Мелихово. Овстуг. Пушкинские горы. Спасское-Лутовиново. Тарханы. Ясная Поляна. Белая Дача. |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Тема 2.5. Две столицы: Москва и Санкт-Петербург глазами русских и зарубежных писателей. Самые загадочные места Москвы. Неизвестный Петербург. Самые знаменитые столичные улицы. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 2.6. Нижний Новгород как культурный центр. Архитектура. Изобразительное искусство. Литература. Народное творчество. Художественные промыслы. Нижний Новгород глазами зарубежных писателей. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 2.7. Объекты всемирного наследия ЮНЕСКО на территории России: исторический центр Санкт-Петербурга, Кремль и Красная площадь, Кижский погост, Соловецкий, Ферапонтов и Новодевичий монастыри, Троице-Сергиева лавра, церковь Вознесения в Коломенском, памятники Великого Новгорода, Владимира, Суздаля, Ярославля, Казани и Дербента. |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| **Раздел 3. Характер русского народа и особенности менталитета.** | **0** | **8** | **8** | **18** | **26** |
| Тема 3.1. Славянская мифология**.** Славянские традиционные верования, праздники и ритуалы. Исторические романы М.Н.Загоскина: соборность, патриотизм, хронотоп «Святая Русь». |  | 4 | 4 | 10 | 14 |
| Тема 3.2. Русская семья. Праздники и традиции. Святочные рассказы, их особенности. Фольклорная образность и православная символика повестей и рассказов о Рождестве. «Васильев вечер» в творчестве русских романтиков. Современный святочный рассказ в русской литературе. Пасхальные рассказы русских писателей. «Дом» в контексте русской культуры. Концепт «дом» в творчестве славянофилов. |  | 4 | 4 | 8 | 12 |
| **Раздел 4. Традиции русского быта в кинематографе.** | **0** | **4** | **4** | **12** | **16** |
| Тема 4.1. Праздничные обычаи: зрелища и увеселения – маскарады и карусели, бальный церемониал в экранизациях (отечественных и зарубежных) русской классики. |  | 2 | 2 | 6 | 8 |
| Тема 4.2. Новые нравы: увеселения и забавы – Охотничий ритуал. Петушиные бои. Русская дуэль. Сюжетообразующее значение сцены дуэли. Формировании нового варианта дуэльной традиции в кинофильме «Дуэль», основанном на «современном прочтении» романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин»; режиссер Д. Ахунзаде, 2011 г.), а также «Сатисфакция (режиссер А. Матисон, 2011 г.), «Дуэлянт» (режиссер А. Мизгирев, 2016 г.) |  | 2 | 2 | 6 | 8 |
| Итого | 0 | 36 | 36 | 72 | 108 |

*5.2. Методы обучения*

Исследовательский метод. Объяснительно-иллюстративный метод. Метод проектов. Методы проблемного и развивающего, контекстного обучения. Презентации с использованием мультимедиа оборудования. Дискуссия. Коммуникативные технологии.

6. Технологическая карта дисциплины

6.1. Рейтинг-план

| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности обучающегося | Средства оценивания | Балл за кон-кретное задание | Число заданий за семестр | Баллы | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Мин. | Макс. |
| 1 | ОР.1.1.1 | Подготовка творческого задания | Творческое задание | 12-20 | 2 | 24 | 40 |
| 2 | ОР.1.1.1 | Выполнение самостоятельной работы | Самостоятельная работа | 5-10 | 3 | 15 | 30 |
| 3 | ОР.1.1.1 | Подготовка доклада | Доклад | 6-10 | 1 | 6 | 10 |
| 4 | ОР.1.1.1 | Тестирование | Теста | 10-20 | 1 | 10 | 20 |
| Итого: | | | |  |  | 55 | 100 |

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература

1. Вьюнов, Ю.А. Русский культурный архетип: страноведение России : учебное пособие / Ю.А. Вьюнов. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 496 с. - Библиогр.: с. 441-443. - ISBN 978-5-89349-709-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136368

2. Толмачева, Р.П. Цивилизация России: зарождение и развитие : учебное пособие / Р.П. Толмачева. - 2-е изд. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 402 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-01504-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453357](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453357(18.08.2019))

7.2. Дополнительная литература

1. Васильева, И.А. История государственных символов России : учебное пособие / И.А. Васильева, Л.В. Крюкова, Т.В. Мухортова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 123 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459320 (18.08.2019).

2. Заманская, В.В. Экзистенциальная традиция в русской литературе XX века. Диалоги на границах столетий : учебное пособие / В.В. Заманская. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 305 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-302-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69139 (18.08.2019).

3. Леонова, Н.Н. Русский народный костюм: знакомство детей с историей и культурой России : учебное пособие / Н.Н. Леонова. - Москва : Владос, 2018. - 145 с. - (Дополнительное образование детей). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906992-98-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486115 (18.08.2019).

4. Соловьев, В.М. Третий Рим: Россия от Московского царства до империи (XV–XVIII вв.) : учебное пособие / В.М. Соловьев. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 605 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-9415-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=480161

5. Сущенко, В.А. Проблемы русской истории: уникальность исторической судьбы России : учебное пособие / В.А. Сущенко ; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 300 с. - Библиогр.: с. 249-261. - ISBN 978-5-9275-1850-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462033.

6. Уральская языковая семья: народы, регионы и страны: этнополитический справочник / под ред. Ю.П. Шабаева, А.П. Садохина, В.Э. Шарапова ; Академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации и др. - Изд. 2-е, испр. и доп., ил. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 692 с. : ил. - ISBN 978-5-4458-5741-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226092> .

7. Фочкин О. Городские легенды. М.: Изд. «Рипол-классик», 2015. 629 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=479499>

7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

*1. Рейтинг-план дисциплины представлен в Приложении.*

*2. На странице сайта Мининского университета «Рейтинговая система оценки качества подготовки студентов» http://www/mininuniver.ru/scientific/education/ozenkakachest представлены нормативные документы: Положение о рейтинговой оценке качества подготовки студентов; Памятка студенту по рейтинговой оценке качества подготовки студентов.*

|  |  |
| --- | --- |
| <http://bookz.ru/> | Электронная библиотека |
| [http://bookz.com.ua](http://bookz.com.ua/) | Учебная литература |
| <http://www.feb-web.ru/> | Фундаментальная библиотека |
| <http://infolio.asf.ru> | In Folio – собрание учебной и справочной литературы |
| <http://lib.students.ru/lib.php?word=%C0> | Студенческая библиотека |
| [http://www.neva.ru](http://www.neva.ru/) | Библиотека Академии наук |
| <http://www.nounb.sci-nnov.ru> | Нижегородская государственная областная универсальная научная библиотека |
| <http://orel.rsl.ru/> | Открытая русская электронная библиотека |
| [http://www.rsl.ru](http://www.rsl.ru/) | Российская государственная библиотека |
| <http://sci-lib.com> | Большая научная библиотека |

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| <http://bookz.ru/> | Электронная библиотека |
| [http://bookz.com.ua](http://bookz.com.ua/) | Учебная литература |
| <http://www.feb-web.ru/> | Фундаментальная библиотека |
| <http://infolio.asf.ru> | In Folio – собрание учебной и справочной литературы |
| <http://lib.students.ru/lib.php?word=%C0> | Студенческая библиотека |
| [http://www.neva.ru](http://www.neva.ru/) | Библиотека Академии наук |
| <http://www.nounb.sci-nnov.ru> | Нижегородская государственная областная универсальная научная библиотека |
| <http://orel.rsl.ru/> | Открытая русская электронная библиотека |
| [http://www.rsl.ru](http://www.rsl.ru/) | Российская государственная библиотека |
| <http://sci-lib.com> | Большая научная библиотека |
| <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title> | Мультимедийный лингвострановедческий словарь |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия лекционной аудитории, оборудованной ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

|  |  |
| --- | --- |
| www.biblioclub.ru | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» |
| www.elibrary.ru | Научная электронная библиотека |
| www.ebiblioteka.ru | Универсальные базы данных изданий |
| www.edu.ru | Федеральный портал: Российское образование |
| www.philology.ru | Русский филологический портал |

**5.2. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Филологические аспекты изучения славяноведения»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Филологические аспекты изучения славяноведения» направлена на формирование целостного представления о славянском этногенезе, ценностях и образах славянского мира, нашедших свое воплощения в лингвокультурных представлениях об окружающем мире славянских народов в его историческом прошлом и современности. Дисциплина готовит обучающихся к работе в этнокультурной аудитории, прежде всего к особенностям коммуникации с иностранными обучающимися-инославами. Основное внимание при этом уделяется разделам, посвященным знакомству со страноведческой спецификой таких славянских стран, как Чехия и Польша.

Дисциплина состоит из трех разделов:

- в первом разделе изучается этногенез славян, осмысливаются проблемы славянской общности и различия в языке и культуре, дается представление о научном славяноведении, его основных персоналиях;

- во втором разделе изучаются ценностные характеристики славянского природного, духовного мира, нашедшие свое выражение во фразеологических единицах, именах собственных, природных символах, обозначенных и зафиксированных в языке, раздел также содержит основные сведения о современной жизни древнейших представлений о народной и национальной формах бытия;

- третий раздел носит страноведческих характер и содержит в себе первичные сведения об истории, географии, экономике и языках западно-славянской группы- чешском и польском, что позволяет провести первоначальную адаптацию обучающихся к возможности осуществлять процесс преподавания русского языка и культуры в инославянской аудитории.

В процессе освоения данной дисциплины реализуются такие виды учебной деятельности, как осмысление теоретического материала, работа на практических занятиях, проблемное обучение, подготовка доклада, подготовка к контрольной работе, подготовка к выполнению творческого заданий и подготовка к выполнению тестовых заданий. Реализация всех форм обучения предполагает работу в системе Moodle.

Контроль успеваемости магистров по дисциплине «Диалог культур в преподавании русского как иностранного» включает контрольную работу, решение творческого задания, презентацию доклада, выполнение теста. Дисциплина завершается зачетом. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

**2. Место в структуре модуля**

Для изучения дисциплины «Филологические аспекты изучения славяноведения» необходимо освоение дисциплин, входящих в состав модуля «Филологическое сопровождение подготовки преподавателя РКИ»: «Актуальные процессы интерференции в современной языковой ситуации», «Основы русского языкового менталитета», « Основы страноведения России». В концепции учебной программы она является предшествующей дисциплинам, изучаемым в 3 семестре, «Сопоставительная типология изучения языков», «Концептосферы русской культуры», «Архетипы русской культуры» и «Магистральные сюжеты в русской литературе».

Данная дисциплина взаимодействует с дисциплиной «Теория и технологии преподавания русского языка как иностранного», что позволяет осмысливать технологии преподавания русского языка в различных иноязычных сферах, в том числе и в инославянской среде.

**3. Цели и задачи**

*Цель дисциплины* состоит в том, чтобы создать условия для подготовки магистрантов к работе с иностранными обучающимися, в том числе с носителями инославянских языков, в различных областях педагогической деятельности: научно-исследовательской, воспитательной, образовательной.

*Задачи дисциплины:*

1. Способствовать накоплению страноведческих и лингвокультурологических знаний в области истории и культуры славянских народов

2.Создать условия для накопления знаний о месте и роли славянских языков в европейском пространстве.

3. Сформировать готовность к осуществлению межкультурной коммуникации в сфере научно-исследовательской и образовательной деятельности на основе знаний в области славяноведения.

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2- 2-1 | Демонстрирует готовность к накоплению и освоению знаний по славяноведческой проблематике, их использованию для осуществления коммуникации и межкультурного диалога в инославянском образовательном пространстве | УК-5.1.  УК-5.2  УК-5.3 | Доклад с использованием мультимедийного оборудования  Контрольная работа  Творческое задание  Тест |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел1.Славянские народы. Этногенез славян. Славянская топонимика.** |  | 12 | 12 | 24 | 36 |
| Тема 1.1 Славянская общность. Этногенез славян. Славянская этнолингвистика | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| Тема1.2. Типологическая классификация славянских языков. | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| Тема 1.3 Славянские этнонимы: восточнославянские, южнославянские, западнославянские народы.  Этнонимы *русский, украинец, лях-поляки др.* | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| **Раздел 2. Ценности и образы славянского мира** | - | 12 | 12 | 24 | 36 |
| Тема2.1. Календарный цикл. Славянские календари | - | 2 | 2 | 8 | 10 |
| Тема 2.2. Мой первый день в иноязычной аудитории: занятие- урок. «Славянские имена» | - | 2 | 2 | 8 | 10 |
| Тема 2.3. Звуки и запахи в славянском мире. | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| Тема 2.4 Растения и животные в славянском мире | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| **Раздел 3. Польша и Чехия в составе славянского мира. Страноведение, язык и литература западнославянских стран** | - | 12 | 12 | 24 | 36 |
| Тема3.1. Поговорим по-чешски | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| Тема 3.3. Что мы знаем о Польше и поляках. | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| Итого: | - | 36 | 36 | 72 | 108 |

*5.2. Методы обучения*

При освоении дисциплины «Филологические аспекты славяноведения» используются традиционные обучающие технологии, реализуемые на практических занятиях. Кроме того, курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод). Активно используются диалоговые технологии (дискуссии), а также технологии обучения в сотрудничестве (работа в микрогруппах). Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в процессе выполнения проблемных и выполнения творческих заданий, подготовки аналитических докладов и эссе, а также в процессе работы с учебной и научной литературой.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1 | ОР-2-2-1 | Подготовка доклада | Доклад | 14-25 | 1 | 14 | 25 |
| 2 | ОР-2-2-1 | Выполнение заданий контрольной работы | Контрольная работа | 11-20 | 2 | 22 | 40 |
| 3 | ОР-2-2-1 | Выполнение творческого задания | Творческое задание | 11-20 | 1 | 11 | 20 |
| 4 | ОР-2-2-1 | Решение теста | Тест | 8-15 | 1 | 8 | 15 |
|  |  |  | Зачет |  |  | 55 | 100 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1.Шушарина, И.А. Введение в славянскую филологию: учебное пособие / И.А. Шушарина. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 302 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0933-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103828>

2. Этнолингвокультурология: учебное пособие / сост. Т.С. Вершинина, М.О. Гузикова, О.Л. Кочева; Министерство образования и науки Российской Федерации и др. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 81 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-3369-1. - ISBN 978-5-7996-1985-5 (Изд-во Урал. ун-та); то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482396>

*7.2. Дополнительная литература*

1. Черных, В.Д. История культуры и формирование национальной идентичности русского народа: учебное пособие / В.Д. Черных; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 77 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-326-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=488004>

2.Михайлова,О. А*.*Лингвокультурологические аспекты толерантности : учебное пособие для вузов / О. А. Михайлова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 121 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08425-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/441508>

3. Сергеева, А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность / А.В. Сергеева. - 11-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 315 с. - Библиогр.: с. 306-309. - ISBN 978-5-89349-626-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94685>

4.Селезенев, Р.С. История славян в Новое время: учебное пособие / Р.С. Селезенев ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет», Кафедра новой и новейшей истории зарубежных стран и международных отношений. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 123 с. : схем., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1673-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437485](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437485)

5.Шерцль, В.И. Сравнительная грамматика славянских и других родственных языков / В.И. Шерцль. - Репр. изд. 1871 г. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. 1. Фонетика. - 724 с. - ISBN 978-5-9989-8262-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69805](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=69805)

6.Шерцль, В.И. Сравнительная грамматика славянских и других родственных языков / В.И. Шерцль. - Репр. изд. 1873 г. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - Ч. 2. Словообразование. - 724 с. - ISBN 978-5-9989-8263-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69806>.

7.Толстой, Н.И. Избранные труды / Н.И. Толстой. - Москва: Языки русской культуры, 1999. - Т. III. Очерки по славянскому языкознанию. - 462 с. - (Язык. Семиотика. Культура). -ISBN5-7859-0081-5;тоже [Электронныйресурс].URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213174>

8.Нидерле, Л. Быт и культура древних славян / Л. Нидерле. - Прага : Издательство "Пламя", 1924. - 283 с. - ISBN 978-5-4458-7049-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228697>

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1. Костомаров, Н. И.Славянская мифология / Н. И. Костомаров. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 667 с. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427575лист>

2. Аксиология славянской культуры: международный сборник научных статей молодых ученых, аспирантов, студентов. / Отв. ред Е. М. Дзюба. – Нижний Новгород: Мининский университет, 2017.- 202 с.

3.Аксиология славянской культуры: международный сборник научных статей молодых ученых, аспирантов, студентов. / Отв. ред. Е. М. Дзюба.– Нижний Новгород: Мининский университет, 2016 -146 с.

4. Slavica Svetlanica. Язык и картина мира. К юбилею Светланы Михайловны Толстой /. - Москва: Индрик, 2013. - 312 с. - ISBN 978-5-91674-274-9; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231852>

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | <https://biblioclub.ru/> |
| ЭБС «Юрайт» | [https://biblio-online.ru](https://biblio-online.ru/) |
| [Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU](https://elibrary.ru/defaultx.asp) | [https://elibrary.ru](https://elibrary.ru/) |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия учебного кабинета, оборудованного ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

*9.2.1.*Общесистемные программы: пакет программ Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Access, Microsoft Power Point, Microsoft Outlook;; антивирусные программы Kaspersky, Aidstest, Doctor Web, AntiVirus, и др.; программы, обеспечивающие связь с Internet, Microsoft Internet Explorer, Mozilla firefox и др; программы архивирования файлов [WinRAR](http://www.slo.ru/files/archivers/winrar), [7-Zip](http://www.slo.ru/files/archivers/7zip); программы для работы с PDF-файлами Adobe acrobat reader, Nitro PDF Reader.

Специальные программы: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда); программа Wordpress для создания сайтов и блогов.

*9.2.2. Информационные справочные системы*

www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

www.elibrary.ru Научная электронная библиотека

www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

www.edu.ru Федеральный портал: Российское образование

[www.moodle.mininuniver.ru](http://www.moodle.mininuniver.ru) Электронное обучение Мининского университета

**5.3. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Деловой иностранный язык»**

1. **Пояснительная записка**

Дисциплина «Деловой иностранный язык» направлена на формирование готовности обучающегося в магистратуре к дальнейшему развитию навыков и умений профессионального и делового общения в устной и письменной форме.

Дисциплина состоит из пяти разделов и реализуется в течение 1 и 2 семестров обучения по программе магистерской подготовки «Преподавание русского языка как иностранного». Каждый из шести разделов ориентирует обучающегося на умение вести профессиональную коммуникацию в устной и письменной форме на русском и иностранном (английском) языках, а также работать с профессиональными и деловыми текстами.

В целом проблематика курса призвана сформировать у магистрантов представление о роли и месте делового иностранного языка в профессиональной деятельности преподавателя, в том числе преподавателя русского языка как иностранного.

В процессе освоения данной дисциплины реализуются такие виды учебной деятельности, как осмысление теоретического материала, работа на практических занятиях, проблемное обучение, подготовка доклада, подготовка к контрольной работе, подготовка к выполнению тестовых заданий. Реализация всех форм обучения предполагает работу в системе Moodle.

Контроль успеваемости магистров по дисциплине «Деловой иностранный язык» включает тестирование, решение проблемных заданий в рамках контрольной работы, презентацию доклада. Рубежный контроль проводится в форме зачета в 1-ом семестре и экзамена во 2-ом семестре. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

1. **Место в структуре модуля**

Дисциплина «Деловой иностранный язык» входит в модуль «Лингковкультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» и является базовой дисциплиной в программе подготовки и в составе модуля. Дисциплины опирается на знания, полученные обучающимися в процессе обучения по программе бакалавриата, в т ом числе по современному русскому языку для студентов-филологов. Дисциплина является предшествующей для таких дисциплин модуля как «Теория и практика перевода»., «Филологические аспекты изучения славяноведедния», а также соотносится с такими дисциплинами модуля «Методические аспекты преподавания РКИ», как «Теория и технологии преподавания русского языка как иностранного» , «Функциональный русский язык», «Проектирование элективных курсов по русской филологии».

1. **Цели и задачи**

*Цель дисциплины* – создать условия для формирования устойчивых знаний в области делового иностранного (английского) языка и их применения в профессиональной коммуникации.

*Задачи дисциплины*:

- систематизация фонетических, лексических и грамматических навыков, необходимых для профессиональной и деловой коммуникации;

- развитие умений и навыков чтения, устной и письменной речи на основе лексики делового и профессионального иностранного языка;

- совершенствование умений и навыков ознакомительного и изучающего чтения;

- формирование достаточной коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности в соответствии с конкретными ситуациями, условиями и задачами делового общения;

- развитие умений и навыков аннотирования и реферирования.

1. **Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2-4-1 | Демонстрирует готовность к осуществлению профессиональной деятельности в сфере деловой /научной межкультурной коммуникации на иностранных (английском) языках | **УК-4.1.** Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах);  **УК-4.2.** Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).  **УК-4.3.** Демонстрирует умения участвовать в научной дискуссии в процессе академического и профессионального взаимодействия | Тест, контрольная работа,  Творческая работа |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2-4-2 | Демонстрирует готовность к осуществлению воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей, зафиксированных в языковой системе, при освоении делового этикета и делового иностранного языка. | **ОПК.4.1**. Формирует условия духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей  **ОПК.4.2**. Осуществляет духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей, отраженных в языковой системе | Тест, эссе Контрольная работа |

1. **5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Структура компании** |  | **14** | **14** | **10** | **24** |
| 1.1 Projects: Setting goals, planning and managing a project |  | 2 | 2 | 1 | 3 |
| 1.2 Language check: Review of tenses. Writing skills: CV |  | 4 | 4 | 2 | 6 |
| 1.3 Information: The real time economy |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 1.4 Language check: Question forms; Career skills: questioning techniques |  | 2 | 2 | 1 | 3 |
| 1.5 Technology: The pace of change; Relative clauses |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 1.6 Project work: Turning ideas into reality |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| **Раздел 2. Бренды** |  | **12** | **12** | **10** | **22** |
| 2.1 Brands: corporate brands. Adjectives and adverbs. Vocabulary check. Investment: The rewards of risk. Language focus: emphasis |  | 3 | 3 | 2 | 5 |
| 2.2. Career skills: Negotiating; Dealing with people at work; Prioritising |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 2.3 Law: In the name of the law. The passive |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 2.4. Reading comprehension: Company liability. Rendering of an article |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 2.5. Listening comprehension: Interview with CEO.  Review: Language check; Vocabulary check; Career skills. Speaking skills: Rendering of an article |  | 3 | 3 | 2 | 5 |
| **Раздел 3. Конкуренция** |  | **14** | **14** | **12** | **26** |
| 3.1 Competition: Winner takes all. Grammar focus: Time clauses.  Language focus: Expressions with have. Compound nouns |  | 3 | 3 | 2 | 5 |
| 3.2 Career skills: Making a presentation |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 3.3 Banking: Money matters. Reading comprehension: Investing in development.  Language focus: Expressions with make. Career skills: Persuading |  | 3 | 3 | 2 | 5 |
| 3.4 Writing skills: Summary |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 3.5 Training: Practice makes perfect. Language focus: Clauses and sentence construction.  Listening comprehension: Motivating your staff |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 3.6 Reading comprehension: Motivational training. Speaking skills: Public speaking |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| 3.7. Контрольная работа (рубежный контроль) |  |  |  |  |  |
| **Итого** |  | **40** | **40** | **32** | **72** |
| *2 семестр* |  |  |  |  |  |
| **Раздел 4. Консалтинг** |  | **18** | **18** | **9** | **27** |
| 4.1 Consulting: The advice business. Language focus: Uses of like. Reported speech. Speaking skills: Reporting |  | 6 | 6 | 3 | 9 |
| 4.2 Listening comprehension: Consultant interview. Writing: Summary of consultancy agreement |  | 6 | 6 | 3 | 9 |
| 4.3 E- business: Successes and failures. Language focus: Word building. Writing skills: Presenting information on a website |  | 6 | 6 | 3 | 9 |
| **Раздел 5. Этика деловых отношений** |  | **18** | **18** | **9** | **27** |
| 5.1 Business ethics. Career skills: Ethical problem-solving |  | 4 | 4 | 2 | 6 |
| 5.2 Employment trends: The future of work. Language focus: Inversion. Speaking skills: Resolving conflict |  | 6 | 6 | 4 | 10 |
| 5.3 Creativity and Brainstorming. Language focus: Idioms for giving examples. Reading comprehension: Growth made |  | 4 | 4 | 2 | 6 |
| 5.4 Language and grammar review |  | 4 | 4 | 1 | 5 |
| Экзамен (рубежный контроль) |  |  |  | **18** | **18** |
| Итого |  | **36** | **36** | **36** | **72** |
| **Итого:** |  | 76 | 76 | 68 | **144** |

* 1. *Методы обучения*

При освоении дисциплины «Деловой иностранный язык» используются традиционные обучающие технологии, реализуемые на лекциях и практических занятиях. Кроме того, курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод). Активно используются диалоговые технологии (дискуссии), а также технологии обучения в сотрудничестве (работа в микрогруппах). Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в процессе выполнения проблемных заданий, решения лингвистических задач, подготовки докладов, а также в процессе работы с учебной и научной литературой

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (1 семестр)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1. | ОР-2-4-1 | Подготовка к тестированию | Тест | 12-20 | 2 | 24 | 40 |
| 3. | ОР-2-4-1 | Подготовка к написанию творческой работы | Творческая работа | 10-20 | 1 | 15 | 20 |
| 4. | ОР-2-4-2 | Подготовка к написанию эссе | Эссе | 6-10 | 1 | 6 | 10 |
|  |  | Итого |  |  |  | **45** | **70** |
| 5 | ОР-2-4-1  ОР-2-4-2 | Подготовка к рубежному контролю в форме контрольной работы | Контрольная работа (рубежный контроль) |  |  | 10 | 30 |
|  |  | Итого: |  |  |  | **55** | **100** |

*Рейтинг -план (2 семестр )*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1. | ОР-2-4-1 | Подготовка к тестированию | Тест | 12-20 | 1 | 24 | 40 |
| 2. | ОР-2-4-2 | Подготовка к написанию эссе | Эссе | 6-10 | 1 | 6 | 10 |
| 3. | ОР-2-4-2 | Подготовка доклада | Доклад | 15-20 | 1 | 15 | 20 |
|  |  |  | Экзамен |  |  | 10 | 30 |
|  |  | Итого: |  |  |  | **55** | **100** |

1. **Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1.Беляева, И.В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие / И.В. Беляева, Е.Ю. Нестеренко, Т.И. Сорогина ; науч. ред. Е.Г. Соболева. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 133 с. : ил. - Библиогр.: с. 126. - ISBN 978-5-9765-2616-7; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482141>;

2. Миньяр-Белоручева, А.П. Англо-русские обороты научной речи: учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. - 9-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-0690-9; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097>

3.Севостьянов, А.П. Английский язык делового и профессионального общения: учебное пособие / А.П. Севостьянов. - Изд. 3-е, доп. и перераб. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 417 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9511-1; то же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=496119)

*7.2.Дополнительная литература*

1.Гринвальд, О.Н. English for Philology Students=Английский язык для студентов-филологов: учебное пособие / О.Н. Гринвальд, Е.В. Медведева, И.В. Савельева. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2016. - Ч. 2. - 187 с. - ISBN 978-5-8353-1872-8. - ISBN 978-5-8353-1906-0 (Ч. 2); то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481534>;

2.Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>;

3. Колесникова, Н.Л. Деловое общение=Business Communication : учебное пособие / Н.Л. Колесникова. - 11-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 153 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-521-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364145> .

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1. Минеева О. А. Английский язык. Сборник текстов и упражнений: Учеб.- метод.пособие. Нижний Новгород: Мининский университет, 2017.

2.Шпиленя Е. А. Дидактические материалы для самостоятельной работы по курсу «Business English» («Деловой английский язык»): учебное пособиеСанкт-Петербург: ЧОУВО «Институт специальной педагогики и психологии», 2015, http://biblioclub.ru/index.php? page=book&id=438772

На странице сайта Минского университета «Рейтинговая система оценки качества подготовки студентов» <http://www.mininuniver.ru/scientific/education/ozenkakachest> представлен нормативный документ «Положение о рейтинговой системе оценки качества подготовки студентов».

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | <https://biblioclub.ru/> |
| ЭБС «Юрайт» | [https://biblio-online.ru](https://biblio-online.ru/) |
| [Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU](https://elibrary.ru/defaultx.asp) | [https://elibrary.ru](https://elibrary.ru/) |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия учебного кабинета, оборудованного ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

*9.2.1.*Общесистемные программы: пакет программ Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Access, Microsoft Power Point, Microsoft Outlook;; антивирусные программы Kaspersky, Aidstest, Doctor Web, AntiVirus, и др.; программы, обеспечивающие связь с Internet, Microsoft Internet Explorer, Mozilla firefox и др; программы архивирования файлов [WinRAR](http://www.slo.ru/files/archivers/winrar), [7-Zip](http://www.slo.ru/files/archivers/7zip); программы для работы с PDF-файлами Adobe acrobat reader, Nitro PDF Reader.

Специальные программы: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда); программа Wordpress для создания сайтов и блогов.

*9.2.2. Информационные справочные системы*

www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

www.elibrary.ru Научная электронная библиотека

www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

www.edu.ru Федеральный портал: Российское образование

[www.moodle.mininuniver.ru](http://www.moodle.mininuniver.ru) Электронное обучение Мининского университета

**5.4. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Диалог культур в преподавании русского как иностранного»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Диалог культур в преподавании русского языка как иностранного» направлена на формирование представлений обучающихся об особенностях межкультурной коммуникации, владение каналами которой необходимо преподавателю РКИ в иноязычной аудитории при осуществлении урочной и внеурочной деятельности, ведении культурно-просветительской работы со студентами-иностранцами, а также во внешней инокультурной среде. Данный курс помогает магистрантам освоить основные понятия в области межкультурной коммуникации, освоить и применять в учебной и научно-исследовательской деятельности базовые ценностные характеристики, составляющие национальную картину мира русского народа и участвующие в кросс-культурной коммуникации. Дисциплина состоит из четырех разделов, каждый из которых последовательно раскрывает базовые понятия, используемые в данной дисциплине, и демонстрирует возможности их практического применения при работе преподавателя РКИ в иноязычной аудитории. Понятие диалогических отношений рассматривается в курсе с опорой на сопоставительный анализ фразеологической картины мира в русской и иных лингвокультурах ( включая поведение человека, репрезентативные представления о красоте и безобразии, своем и чужом, географических и климатических особенностях, поведении человека). Особенное место в учебной дисциплине отводится диалогу культур в сфере освоения национального культурного мира в театре и кинематографе.

Завершает курс знакомство с практикой отечественных и зарубежных преподавателей в сфере межкультурной коммуникации на занятиях по РКИ.

В целом проблематика курса призвана сформировать у магистрантов целостное представление о сущности процесса диалога культур в сфере преподавания русского языка как иностранного

В процессе освоения данной дисциплины реализуются такие виды учебной деятельности, как осмысление теоретического материала, работа на практических занятиях, проблемное обучение, подготовка доклада, подготовка к контрольной работе, подготовка к выполнению творческого заданий. Реализация всех форм обучения предполагает работу в системе Moodle.

Контроль успеваемости магистров по дисциплине «Диалог культур в преподавании русского как иностранного» включает контрольную работу, решение творческого задания, презентацию доклада. Дисциплины завершается зачетом. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

1. **Место в структуре модуля**

Дисциплина «Диалог культур в преподавании русского как иностранного» входит в состав модуля «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» и изучается в 3 семестре, завершая теоретико-методологическую подготовку будущего преподавателя русского языка как иностранного. Для овладения содержанием дисциплинынеобходимы компетенции, полученные в ходе изучения дисциплин, входящих в состав модулей «Методические аспекты преподавания РКИ» и «Филологическое сопровождение подготовки преподавателя РКИ»: «Теория и технология преподавания РКИ», «Актуальные проблемы интерференции в современной языковой ситуации», «Основы русского языкового менталитета». Для изучения данной дисциплины чрезвычайно важным является взаимодействие дисциплинами 3 семестра: «Филологический анализ текста в преподавании русского языка как иностранного», «Современный литературный процесс в России», «Архетипы русской литературы».

**3. Цели и задачи**

*Цель дисциплины* – создать условия для формирования устойчивых знаний о диалоге культур, его роли и значении в сфере межкультурного взаимодействии, в том числе в преподавании русского языка как иностранного.

*Задачи дисциплины:*

- осмысление ключевых понятий, связанных со спецификой межкультурной коммуникации;

- понимание проблем, возникающих в условиях диалога культур, обусловленных взаимодействием с иной лингвокультурой, освоением национального культурного кода в условиях преподавания и ведения культурно-просветительской деятельности;

-расширение общекультурной эрудиции студентов.

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-1 | Демонстрирует умение применять знания страноведческого и лингвокультурологического характера в профессиональной деятельности | ОР-1- 4-1 | Демонстрирует готовность к использованию знаний в сфере межкультурной коммуникации при планировании и осуществлении образовательной деятельности в иностранной аудитории | ПК .2.1  ПК 2.2  ПК 2.3 | Творческое задание  Контрольная работа  Тест |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2-4-2 | Демонстрирует умение анализировать научные источники и владение терминологическим аппаратом курса | ПК3.1  ПК3.2  ПК3.3 | Доклад  Эссе |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Понятие диалога культур. Основные понятия в сфере межкультурной коммуникации** | - | **6** | **6** | **10** | **16** |
| Тема 1.1 Культурная идентификация, культурная память. Культурный шок | - | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 1.2. Культурное пространство и культурный код | - | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 1.3. Культурно-языковая компетенция, лингвокультура, ее функции | - | 2 | 2 | 2 | 4 |
| **Раздел 2 Ценностные характеристики родного и инокультурного пространства. Фразеологическая картина мира** | - | **8** | **8** | **12** | **20** |
| Тема2.1. Лексико-фразеологическая репрезентация понятий *красота* и *безобразие*, свой и *чужой* | - | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 2.2 Лингводидактический потенциал пословиц, регламентирующих поведение человека в русских и инокультурных идиомах | - | 4 | 4 | 4 | 8 |
| Тема 2.3. Географические и климатические особенности в пословицах. | - | 2 | 2 | 4 | 6 |
| **Раздел 3. Национальный культурный мир сквозь призму литературы театра и кинематографа** | **-** | **8** | **8** | **12** | **20** |
| Тема 3.1 Ключевые тексты русской литературы в культурном диалоге с мировом кинематографом (произведения Пушкина, Толстого, Достоевского Булгакова) | - | 4 | 4 | 6 | 10 |
| Тема 3.2. Русская драматургия на сцене национальных театров (А. П. Чехов, М. Горький и др.) | - | 4 | 4 | 6 | 10 |
| **Раздел 4. Диалог культур в практике преподавании русского языка как иностранного** | - | **6** | **6** | **10** | **16** |
| Тема 4.1. Проблема создания национально ориентированного учебника по РКИ | - | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 4.2. Факультативы и элективные курсы по межкультурной коммуникации в практике образовательной деятельности за рубежом | - | 4 | 4 | 6 | 10 |
| Итого: |  | **28** | **28** | **44** | **72** |

*5.2. Методы обучения*

При освоении дисциплины «Диалог культур в преподавании русского языка как иностранного» используются традиционные обучающие технологии, реализуемые на практических занятиях. Кроме того, курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод). Активно используются диалоговые технологии (дискуссии), а также технологии обучения в сотрудничестве (работа в микрогруппах). Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в процессе выполнения проблемных заданий, составления фрагментов уроков, подготовки докладов, а также в процессе работы с учебной и научной литературой.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1 | ОР-1-4-1 | Выполнение творческого задания | Творческое задание | 14-25 | 1 | 14 | 25 |
| 2. | ОР-1-4-1 | Выполнение заданий контрольной работы | Контрольная работа | 11-20 | 1 | 11 | 20 |
| 3. | ОР-1-4-1 | Решение теста | Тест | 8-15 | 1 | 8 | 15 |
| 4 | ОР-2-4-2 | Подготовка доклада | Доклад | 11-20 | 2 | 22 | 40 |
|  |  |  | Зачет |  |  |  |  |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1.Черных, В.Д. История культуры и формирование национальной идентичности русского народа: учебное пособие / В.Д. Черных; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 77 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-326-7; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=488004>.

2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671.ъ>

*7.2. Дополнительная литература*

1. Михайлова,О. А*.*Лингвокультурологические аспекты толерантности: учебное пособие для вузов / О. А. Михайлова. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 121 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08425-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/441508>

2. Стернин, И.А**.** Типы речевых культур: учебное пособие / И.А. Стернин. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 27 с. : ил. - Библиогр.: с. 13. - ISBN 978-5-4475-5733-1;Тоже[Электронный ресурс].URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375702> .

3. Никитина, А.В. Русская традиционная культура: учебное пособие для студентов-иностранцев / А.В. Никитина. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Издательство «Флинта», 2013. - 214 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1768-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363618>

4. Маслова В. А. Лингвокультурология. Введение: учебн. пособие для бакалавриата и магистратуры/ В.А.;. Маслова отв. ред. У. М. Бахтикиреева- 2 изд. перераб и доп. М.: Изд-во Юрайт, 2019, 208 с. <https://www.biblio-online.ru/viewer/lingvokulturologiya-vvedenie-441440#page/2>

3. Ларина, Т.В. Основы межкультурной коммуникации \*Текст+ : учеб.для студентов, обуч-ся по напр.подготовки бакалавров "Лингвистика": Рек.УМО по образованию в области лингвистики М-ва образования и науки РФ / Ларина Татьяна Викторовна. - Москва : Академия, 2017. - 192 с. - (Высшее образование. Бакалавриат). – ISBN 978-5-4468-1556-2

4. Мокиенко, В.М. Образы русской речи: историко-этимологические очерки фразеологии / В.М. Мокиенко. - 5-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 463 с. - Библиогр.: с. 424-444. - ISBN 978-5-9765-0015-0; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103808>.

5.Кириллова, И.К. Диалог культур: концепции развития лингвистики и лингводидактики: монография / И.К. Кириллова, Е.В. Бессонова; под общ. ред. И.К. Кирилловой, Е.В. Бессоновой; Министерство образования и науки Российской Федерации, Московский государственный строительный университет. - Москва: МГСУ, 2015. - 216 с.: схем. - (Библиотека научных разработок и проектов НИУ МГСУ). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7264-1175-0; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491798>

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1. Телия, В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – Москва: Школа «Языки русской культуры», 1996. - 288 с. - ISBN 5-88766-047-3; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213170> .

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | <https://biblioclub.ru/> |
| ЭБС «Юрайт» | [https://biblio-online.ru](https://biblio-online.ru/) |
| [Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU](https://elibrary.ru/defaultx.asp) | [https://elibrary.ru](https://elibrary.ru/) |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия учебного кабинета, оборудованного ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

*9.2.1.*Общесистемные программы: пакет программ Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Access, Microsoft Power Point, Microsoft Outlook;; антивирусные программы Kaspersky, Aidstest, Doctor Web, AntiVirus, и др.; программы, обеспечивающие связь с Internet, Microsoft Internet Explorer, Mozilla firefox и др; программы архивирования файлов [WinRAR](http://www.slo.ru/files/archivers/winrar), [7-Zip](http://www.slo.ru/files/archivers/7zip); программы для работы с PDF-файлами Adobe acrobat reader, Nitro PDF Reader.

Специальные программы: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда); программа Wordpress для создания сайтов и блогов.

*9.2.2. Информационные справочные системы*

www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

www.elibrary.ru Научная электронная библиотека

www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

www.edu.ru Федеральный портал: Российское образование

[www.moodle.mininuniver.ru](http://www.moodle.mininuniver.ru) Электронное обучение Мининского университета

**5.5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Английский язык как посредник в преподавании русского языка как иностранного»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Английский язык как язык-посредник в преподавании русского языка как иностранного» направлена на формирование готовности обучающихся преодолевать трудности межъязыковой и межкультурной коммуникации, которые могут возникнуть в иноязычной учебной аудитории в условиях будущей профессиональной деятельности. Дисциплина состоит из трех разделов, каждый из которых посвящен комплексу проблем, связанных с различными этапами обучения русскому языку как иностранному в инокультурной или поликультурной среде.

В целом проблематика курса призвана сформировать у магистрантов целостное представление о возможностях использования языка-посредника ( английского языка) на различных этапах обучения РКИ, в процессе лингвистической и социокультурной адаптации инофона.

В процессе освоения данной дисциплины реализуются такие виды учебной деятельности, как осмысление теоретического материала, работа на практических занятиях, проблемное обучение, подготовка доклада, подготовка к контрольной работе, подготовка к выполнению творческих заданий. Реализация всех форм обучения предполагает работу в системе Moodle.

Контроль успеваемости магистров по дисциплине «Английский язык как язык -посредник в преподавании русского языка как иностранного» включает тестирование, решение проблемных заданий в рамках контрольной работы, учебно-методических задач в ходе выполнения творческого задания. Дисциплина завершается зачетом. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

1. **Место в структуре модуля**

Дисциплина «Английский язык как язык-посредник в преподавании русского языка как иностранного» является дисциплиной по выбору и изучается в 3 семестре.

Для изучения дисциплины «Английский язык как язык -посредник в преподавании русского языка как иностранного» необходимо освоение следующих дисциплин, водящихся в состав трех комплексных модулей подготовки будущего преподавателя РКИ и изучаемых на I курсе: «Деловой иностранный язык», «Функциональный русский язык», «Актуальные проблемы интерференции в современной языковой ситуации», «Теория и практика перевода».

Дисциплина «Английский язык как язык -посредник в преподавании русского языка как иностранного» соотносится со следующими дисциплинами комплексных модулей подготовки преподавателя РКИ: «Сопоставительная типология языков», «Концептосферы русского культуры, «Теория и технологии преподавания русского языка как иностранного». Дисциплина предшествует апробации умений и закреплению навыков работы в иноязычной аудитории во период прохождения производственной (проектной, проектно-технологической), практики, производственной (педагогической) и производственной (преддипломной) практик.

**3. Цели и задачи**

*Цель дисциплины*- создать условия для формирования устойчивых знаний о методике использования языка-посредника в условиях работы в иноязычной учебной аудитории, целесообразности и уместности обращения к английскому-языку или родному языку как посредникам в процессе социокультурной и лингвистической адаптации инофона.

*Задачи дисциплины:*

- осмысление функций языка-посредника в достижении образовательных целей;

-формирование коммуникативных навыков, необходимых для будущей профессиональной деятельности в иноязычной аудитории;

-понимание проблем, возникающих в условиях диалога культур, обусловленных взаимодействием с иной лингвокультурой, освоением национального культурного кода в условиях преподавания и ведения культурно-просветительской деятельности

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-1 | Демонстрирует умение применять знания страноведческого и лингвокультурологического характера в профессиональной деятельности | ОР-1-5-1 | Демонстрирует готовность к разработке и реализации образовательных и культурно-просветительских программ с использованием английского языка как языка -посредника | ПК.2.2. Планирует и реализует просветительские программы, способствующие продвижению русского языка, культуры и литературы в иноязычной аудитории;  ПК.2.3. Демонстрирует владение межкультурной компетенцией, приемами создания условий для межкультурного диалога | Творческое задание  Контрольная работа Ролевая игра |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2-5-1 | Демонстрирует готовность к осуществлению межкультурной коммуникации с использованием английского языка как языка посредника для лингвистической и социокультурной, профессиональной адаптации обучающегося инофона | ПК.3.1. Демонстрирует знание путей пополнения профессиональных знаний  ПК.3.2. Обнаруживает умение вести самостоятельное исследование в области теории и технологии преподавания русского языка как иностранного, а также дисциплин, преподаваемых на русском языке в иностранной аудитории  ПК.3.3. Оценивает возможности обучающихся русскому языку как иностранному в области различных форм научно-исследовательской деятельности и организует ее совместно с ними. | Творческое задание  Контрольная работа  Ролевая игра |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Образовательная среда в условиях иноязычия/многоязычия** | - | **6** | **6** | **14** | **20** |
| Тема 1.1 Дидактический потенциал использования языка-посредника в условиях иноязычной учебной аудитории | - | 4 | 4 | 6 | 10 |
| Тема1.2. Проблема социокультурной адаптации студента-инофона в новом образовательном и городском пространстве. | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| **Раздел 2. Язык-посредник в учебной аудитории: функции и приемы использования** | - | **12** | **12** | **15** | **25** |
| Тема 2.1. Обучение лексике на уроках РКИ. Словарная работа, составление двуязычных словарей. Явления интерференции в русском языке. |  | 4 | 4 | 5 | 9 |
| Тема 2.2. Дидактические возможности обучения грамматике с помощью языка-посредника |  | 4 | 4 | 5 | 9 |
| Тема2.3. Синтаксические единицы: словосочетание и предложение в русском и английском языках. | - | 4 | 4 | 5 | 9 |
| **Раздел 3. Духовно-нравственная и культура и поведенческая этика, их лингвистическая репрезентация в русском языке и языке -посреднике. Сопоставительный анализ в русской-и английской лингвокультурах.** | **-** | **10** | **10** | **15** | **25** |
| Тема 3.1 Русские и английские пословицы о доме, счастье, труде, временах года | - | 6 | 6 | 5 | 11 |
| Тема 3.2. Способы выражения эмоционального состояния в русском языке и в зыке -посреднике. Формулы вежливости. | - | 4 | 4 | 5 | 11 |
| Итого: | - | **24** | **28** | **44** | **72** |

*5.2. Методы обучения*

При освоении дисциплины «Английский язык как посредник в преподавании русского языка как иностранного» используются традиционные обучающие технологии, реализуемые на практических занятиях. Кроме того, курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод). Активно используются диалоговые технологии (дискуссии), а также технологии обучения в сотрудничестве (работа в микрогруппах). Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в процессе выполнения проблемных заданий, решения творческих задач, а также в процессе работы с учебной и научной литературой.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1. | ОР-1-5-1  ОР-2-5-1 | Подготовка к выполнению контрольной работы | Контрольная работа | 15-30 | 1 | 17 | 30 |
| 2. | ОР-1-5-1  ОР-2-5-1 | Подготовка к решению творческого задания | Творческое задание | 6-10 | 3 | 18 | 30 |
| 3. | ОР-1-5-1  ОР2-5-1 | Подготовка с выполнению заданий ролевой игры | Ролевая игра | 10-20 | 2 | 20 | 40 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1.Беляева, И.В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / И.В. Беляева, Е.Ю. Нестеренко, Т.И. Сорогина; науч. ред. Е.Г. Соболева. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА: УрФУ, 2017. - 133 с. : ил. - Библиогр.: с. 126. - ISBN 978-5-9765-2616-7; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482141>

2.Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

3. Костина, Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка: монография / Е.А. Костина. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 82 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4495-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278044

4. Костина, Е.А. Педагогическая технология развития культурно-страноведческой компетенции учителя иностранного языка: монография / Е.А. Костина. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 143 с.: ил. - Библиогр.: с. 110-118 - ISBN 978-5-4475-4496-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278042>.

5.Севостьянов, А.П. Английский язык делового и профессионального общения: учебное пособие / А.П. Севостьянов. - Изд. 3-е, доп. и перераб. - Москв ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 417 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9511-1; то же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=496119)

*7.2. Дополнительная литература*

1. Моисеев, М.В. Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков : учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. Омск: ОмГУ им. Ф.М. Достоевского, 2018. - 272 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563041>

2.Нивина, Е.А. Изучаем возвратные глаголы: учебное пособие для студентов-иностранцев / Е.А. Нивина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. - 92 с.: табл. - Библиогр.: с. 61 - ISBN 978-5-8265-1282-1; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277950>.

3. Розанова С.П. Лексические трудности при изучении русского языка: учебное пособие. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 185 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57569>

4. Прохоров, Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение: монография / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. - 5-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 328 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-812-7; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83627>.

5.Ходякова, Л.А. Теория и практика изучения русской фразеологии в полиэтнической школе: учебное пособие / Л.А. Ходякова, Р.К. Рамазанов; Министерство образования и науки Российской Федерации, Московский педагогический государственный университет. - Москва: МПГУ, 2015. - 184 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0204-4; то же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472853

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1.Булыгина, Е.Ю. Язык городского пространства: словарь, карта, текст / Е.Ю. Булыгина, Т.А. Трипольская; Новосибирский Государственный Педагогический Университет. - Москва: Языки славянских культур, 2015. - 241 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94457-205-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=466706>

2. Хохлова, Е.Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: русский, английский, французский, немецкий / Е.Л. Хохлова; ред. Ю.Н. Марчук. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2018. - 161 с. - ISBN 978-5-89349-617-8; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364438>

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | <https://biblioclub.ru/> |
| ЭБС «Юрайт» | [https://biblio-online.ru](https://biblio-online.ru/) |
| [Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU](https://elibrary.ru/defaultx.asp) | [https://elibrary.ru](https://elibrary.ru/) |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия учебного кабинета, оборудованного ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

*9.2.1.*Общесистемные программы: пакет программ Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Access, Microsoft Power Point, Microsoft Outlook;; антивирусные программы Kaspersky, Aidstest, Doctor Web, AntiVirus, и др.; программы, обеспечивающие связь с Internet, Microsoft Internet Explorer, Mozilla firefox и др; программы архивирования файлов [WinRAR](http://www.slo.ru/files/archivers/winrar), [7-Zip](http://www.slo.ru/files/archivers/7zip); программы для работы с PDF-файлами Adobe acrobat reader, Nitro PDF Reader.

Специальные программы: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда); программа Wordpress для создания сайтов и блогов.

*9.2.2. Информационные справочные системы*

www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

www.elibrary.ru Научная электронная библиотека

www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

www.edu.ru Федеральный портал: Российское образование

[www.moodle.mininuniver.ru](http://www.moodle.mininuniver.ru) Электронное обучение Мининского университета

**5.6. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практикум по современному польскому языку»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Практикум по современному польскому языку» является дисциплиной по выбору и направлена на формирование готовности обучающихся к освоению основных особенностей инославянского (польского) языка, его фонетического строя, лексического состава, грамматики, страноведческой проблематики, необходимых для успешной профессиональной коммуникации в иноязычной (инославянской)/польской аудитории. Дисциплина состоит из 5 разделов, каждый из которых содержит необходимую информацию для освоения фонетики, лексики, грамматики польского языка, позволяет освоить наиболее характерные особенности страноведческой информации о Польше, овладеть основами чтения и понимания текста на польском языке.

В целом проблематика дисциплины призвана сформировать у магистрантов целостное представление о роли инославянского (польского) языка в формировании представлений культуре, традициях, характерных особенностях польского языка в условиях межкультурной коммуникации.

В процессе освоения данной дисциплины реализуются такие виды учебной деятельности, как осмысление теоретического материала, работа на практических занятиях, проблемное обучение, подготовка доклада, подготовка к контрольной работе, подготовка к выполнению тестовых заданий. Реализация всех форм обучения предполагает работу в системе Moodle.

Контроль успеваемости магистров по дисциплине «Практикум по современному польскому языку» включает тестирование, решение проблемных заданий в рамках контрольной работы, решение творческого задания и создание эссе. Рубежный контроль состоит из зачета по дисциплине. Контрольные мероприятия состоят также из защиты курсового проекта. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

**2. Место в структуре модуля**

Дисциплина «Практикум по современному польскому языку» входит в состав модуля «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» и относится к дисциплинам по выбору. Для изучения данной дисциплины необходимо освоение дисциплин: «Деловой иностранный язык», «Актуальные проблемы интерференции в современной языковой ситуации; «Теория и технологии преподавания русского языка как иностранного», «Филологические аспекты изучения славяноведения». Изучение дисциплины соотносится с дисциплинами модуля «Методическими аспекты преподавания РКИ» – «Проектирование элективных курсов по русской филологии». Дисциплина является предшествующей для изучения дисциплин модуля «Филологическое сопровождение подготовки преподавателя РКИ»: Диалог культур в преподавании русского языка как иностранного», «Сопоставительная типология изучения языков», а также для апробации полученных навыков в период прохождения производственной (проектно-технологической) и производственной (педагогической) , производственной (преддипломной) практик.

**3. Цели и задачи**

*Цель дисциплины*- создать условия для формирования знаний об основных особенностях инославянского (польского) языка, и навыков коммуникации на польском языке, необходимых для деятельности преподавателя русского языка как иностранного в сфере профессиональной иноязычной коммуникации, в учебной аудитории и во внеучебной деятельности.

*Задачи дисциплины:*

- сформировать готовность к осуществлению межкультурной коммуникации с опорой на знания в сфере образовательной и культурно-просветительской деятельности научно-исследовательской деятельности на основе знаний о польском языке, культуре и истории страны;

- способствовать накоплению страноведческих и лингвокультурлогических знаний;

- стимулировать формирование общекультурных компетенции, соотнесенных с развитием будущего преподавателя РКИ как диалогической личности

1. **Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-1 | Демонстрирует умение применять знания страноведческого и лингвокультурологического характера в профессиональной деятельности | ОР-1-6-1 | Демонстрирует готовность проектировать и реализовывать учебные дисциплины(элективные курсы), основанные на знаниях о страноведении славянских стран (Польша) и основных характеристиках лингвокультурологической репрезентации, необходимых в профессиональной деятельности преподавателя РКИ | ПК-1-3 | Тест  Творческое задание  Контрольная работа  Проект |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2-6-1 | Демонстрирует готовность к межкультурной коммуникации и диалогу на основе знаний в сфере культуры, истории и литературы в иностранной (инославянской)учебной аудитории | ПК-3-1 | Тест  Контрольная работа  Творческое задание Эссе  Проект |

1. **Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Фонетика** |  | **4** | **4** | **14** | **18** |
| Тема1.1. Польский алфавит. Звуки и буквы. |  | 2 | 2 | 6 | 8 |
| Тема 1.2. Артикуляция звуков. Носовые согласные |  | 2 | 2 | 8 | 10 |
| **Раздел 2. Лексика** |  | **6** | **6** | **14** | **20** |
| Тема 2.1. Moja ojczyzna. Moja rodzina. Życie mojego ulubionego kraju. Moje ulubione miejsce. |  | 2 | 2 | 6 | 8 |
| Тема 2.2 Moja ulubiona pora roku. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема2.3. Kilka słów o moim wydziale. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| **Раздел 3. Основные особенности грамматики** |  | **10** | **10** | **16** | **26** |
| Тема 3.1. Части речи |  | 4 | 4 | 8 | 12 |
| Тема 3.2. Словообразование |  | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Тема3.3. Основные особенности синтаксиса |  | 4 | 4 | 6 | 10 |
| **Раздел 4. Страноведение Польши** |  | **6** | **6** | **12** | **18** |
| Тема4.1. Ценностные ориентации и языковая картина мира поляков Славянский (польский) календарь:  лингвокультурологический комментарий . Времена года |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 4.2. Топонимика Польши . Гидронимы. |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 4.3. Дом и семья в польском языке и культуре |  | 2 | 2 | 4 | 6 |
| **Раздел 5. Чтение и перевод** |  | **10** | **10** | **16** | **26** |
| Тема5.1. Практике чтения на польском языке |  | 4 | 4 | 6 | 10 |
| Тема5.2. Практика перевода с польского языка и на польский язык |  | 6 | 6 | 10 | 16 |
| **Итого:** |  | **36** | **36** | **72** | **108** |

* 1. *Методы обучения*

При освоении дисциплины «Практикум по современному польскому языку» используются традиционные обучающие технологии, реализуемые на практических занятиях. Кроме того, курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод). Активно используются диалоговые технологии (дискуссии), а также технологии обучения в сотрудничестве (работа в микрогруппах). Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в процессе выполнения проблемных заданий, решения творческих задач, а также в процессе работы с учебной и научной литературой.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1. | ОР-1-6-1  ОР-2-6-1 | Подготовка к тестированию | Тест | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| 2. | ОР-1-6-1  ОР-2-6-1 | Подготовка к творческому заданию | Творческое задание | 15-20 | 1 | 15 | 20 |
| 3. | ОР-1-6-1  ОР-2-6-1 | Подготовка к контрольной работе | Контрольная работа | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| 4. | ОР-1-6-1  ОР-2-6-1 | Подготовка к созданию эссе | Эссе | 10-20 | 1 | 10 | 20 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

*6.2. Рейтинг план курсового проекта*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности обучающегося | Средства оценивания | Балл за кон-кретное задание | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Мин. | Макс. |
| 1 | ОР-1-6-1  ОР-2-6-1 | Написание курсового проекта | собеседование | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| Сдача проекта на проверку преподавателю (Оценка курсового проекта) | курсовой проект | 25-40 | 1 | 25 | 40 |
| Защита курсового проекта | презентация | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| Итого: | | | |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1.Шетэля, В.М. Польский язык: польские тексты с комментарием и заданиями=Język polski: Wybόr polskich tekstόw z komentarzem i zadaniami : учебное пособие / В.М. Шетэля ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва: МПГУ, 2015. - 96 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0228-0 То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471252>

2.Шушарина, И.А. Введение в славянскую филологию: учебное пособие / И.А. Шушарина. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 302 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0933-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103828>

3.Селезенев, Р.С. История славян в Новое время: учебное пособие / Р.С. Селезенев ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет», Кафедра новой и новейшей истории зарубежных стран и международных отношений. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2014. - 123 с.: схем., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1673-1; то же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437485](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437485)

*7.2. Дополнительная литература*

1.Современный польский язык: тесты: учебно-методическое пособие / авт.-сост. Л.И. Ермоленкина, С.А. Толстик ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Томский государственный университет. - Томск : Издательский Дом Томского государственного университета, 2012. - 43 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=466532>

2. Стернин, И.А. Типы речевых культур: учебное пособие / И.А. Стернин. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 27 с. : ил. - Библиогр.: с. 13. - ISBN 978-5-4475-5733-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375702>

3. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3;То же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=472671)

4Нидерле, Л. Быт и культура древних славян / Л. Нидерле. - Прага : Издательство "Пламя", 1924. - 283 с. - ISBN 978-5-4458-7049-4; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228697>

5. Шерцль, В.И. Сравнительная грамматика славянских и других родственных языков / В.И. Шерцль. - Репр. изд. 1871 г. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - Ч. 1. Фонетика. - 724 с. - ISBN 978-5-9989-8262-0; то же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69805](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=69805)

6. Шерцль, В.И. Сравнительная грамматика славянских и других родственных языков / В.И. Шерцль. - Репр. изд. 1873 г. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - Ч. 2. Словообразование. - 724 с. - ISBN 978-5-9989-8263-7; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69806>.

7.Толстой, Н.И. Избранные труды / Н.И. Толстой. - Москва: Языки русской культуры, 1999. - Т. III. Очерки по славянскому языкознанию. - 462 с. - (Язык. Семиотика. Культура). -ISBN5-7859-0081-5; тоже [Электронныйресурс].URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213174>

8..Этнолингвокультурология: учебное пособие / сост. Т.С. Вершинина, М.О. Гузикова, О.Л. Кочева; Министерство образования и науки Российской Федерации и др. - 2-е изд., стер. - Москва ФЛИНТА: УрФУ, 2017. - 81 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-3369-1. - ISBN 978-5-7996-1985-5 (Изд-во Урал. ун-та); то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482396>

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

.Аксиология славянской культуры: международный сборник научных статей молодых ученых, аспирантов, студентов./ Отв.ред Е. М. Дзюба. – Нижний Новгород: Мининский университет, 2017.- 202 с.

2.Аксиология славянской культуры: международный сборник научных статей молодых ученых, аспирантов, студентов. / Отв. ред Е. М. Дзюба. – Нижний Новгород: Мининский университет, 2016 -146 с.

3.Slavica Svetlanica. Язык и картина мира. К юбилею Светланы Михайловны Толстой /. - Москва : Индрик, 2013. - 312 с. - ISBN 978-5-91674-274-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231852>

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | <https://biblioclub.ru/> |
| ЭБС «Юрайт» | [https://biblio-online.ru](https://biblio-online.ru/) |
| [Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU](https://elibrary.ru/defaultx.asp) | [https://elibrary.ru](https://elibrary.ru/) |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия лекционной аудитории, оборудованной ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

Реализация дисциплины требует наличия учебного кабинета, оборудованного ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

*9.2.1.*Общесистемные программы: пакет программ Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Access, Microsoft Power Point, Microsoft Outlook;; антивирусные программы Kaspersky, Aidstest, Doctor Web, AntiVirus, и др.; программы, обеспечивающие связь с Internet, Microsoft Internet Explorer, Mozilla firefox и др; программы архивирования файлов [WinRAR](http://www.slo.ru/files/archivers/winrar), [7-Zip](http://www.slo.ru/files/archivers/7zip); программы для работы с PDF-файлами Adobe acrobat reader, Nitro PDF Reader.

Специальные программы: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда); программа Wordpress для создания сайтов и блогов.

*9.2.2. Информационные справочные системы*

www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

www.elibrary.ru Научная электронная библиотека

www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

www.edu.ru Федеральный портал: Российское образование

[www.moodle.mininuniver.ru](http://www.moodle.mininuniver.ru) Электронное обучение Мининского университета

**5.7. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теория и практика перевода»**

**1. Пояснительная записка**

Дисциплина «Теория и практика перевода» направлена на формирование готовности обучающихся к освоению перевода (переводческой деятельности) как разновидности межъязыковой и межкультурной коммуникации. Дисциплина формирует у обучающихся целостную систему научных знаний о сущности перевода, а также развивает базовые навыки, необходимые для осуществления различных видов устного и письменного переводов. Особое внимание уделяется практическому переводу, рассматриваются проблемы адекватности и эквивалентности переводных текстов в лексическом, грамматическом и стилистическом аспектах.

Дисциплина «Теория и практика перевода» состоит из трех разделов. Первый посвящен содержанию понятия перевода, а также целям, задачам и методам теории перевода, рассматриваются работы российских и зарубежных авторов. Второй и третий разделы направлены на практическое применение полученных знаний, умений и навыков в области теории перевода, используются художественные произведения русских и зарубежных писателей.

В процессе освоения данной дисциплины реализуются такие виды учебной деятельности, как осмысление теоретического материала, работа на практических занятиях, проблемное обучение, подготовка доклада, подготовка к контрольной работе, подготовка к выполнению тестовых заданий. Реализация всех форм обучения предполагает работу в системе Moodle.

Контроль успеваемости магистров по дисциплине «Теория и практика перевода» включает тестирование, решение проблемных заданий в рамках контрольной работы, решение творческого задания и создание эссе. Рубежный контроль состоит из зачета по дисциплине. Контрольные мероприятия состоят также из защиты курсового проекта. При этом используется балльно-рейтинговая система оценки.

**2. Место в структуре модуля**

Дисциплина «Теория и практика перевода» входит в состав модуля «Лингвокультурологические аспекты подготовки преподавателя РКИ» и относится к дисциплинам по выбору. Для изучения данной дисциплины необходимо освоение дисциплин: «Деловой иностранный язык», «Актуальные проблемы интерференции в современной языковой ситуации; «Теория и технологии преподавания русского языка как иностранного», «Филологические аспекты изучения славяноведения». Изучение дисциплины соотносится с дисциплинами модуля «Методическими аспекты преподавания РКИ» – «Проектирование элективных курсов по русской филологии». Дисциплина является предшествующей для изучения дисциплин модуля «Филологическое сопровождение подготовки преподавателя РКИ»: Диалог культур в преподавании русского языка как иностранного», «Сопоставительная типология изучения языков», а также для апробации полученных навыков в период прохождения производственной (проектно-технологической) и производственной (педагогической) , производственной (преддипломной) практик.

**3. Цели и задачи**

*Цель дисциплины* – создать условия для формирования устойчивых знаний в области переводческой деятельности как разновидности межъязыковой и межкультурной коммуникации, необходимой преподавателю РКИ для осуществления профессиональной деятельности в учебной иноязычной аудитории.

*Задачи дисциплины:*

- сформировать у обучающихся по программе магистерской подготовки основные навыки по методике работы с переводом художественного текста;

- стимулировать формирование общекультурных компетенции, соотнесенных с развитием будущего преподавателя РКИ как диалогической личности;

- актуализировать дальнейшее развитие навыков в сфере межкультурной коммуникации на основе разработки образовательных и просветительских проектов различного уровня.

**4. Образовательные результаты**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код ОР модуля | Образовательные результаты модуля | Код ОР дисциплины | Образовательные результаты дисциплины | Код  ИДК | Средства оценивания ОР |
| ОР-1 | Демонстрирует умение применять знания страноведческого и лингвокультурологического характера в профессиональной деятельности | ОР-1-7-1 | Демонстрирует готовность проектировать и реализовывать учебные дисциплины(элективные курсы), основанные на знаниях о переводе как разновидности межкультурной коммуникации, в профессиональной деятельности преподавателя РКИ | ПК-1-1 | Тест  Творческое задание  Контрольная работа  Проект |
| ОР-2 | Готов осуществлять межкультурную коммуникацию в поликультурном образовательном пространстве | ОР-2-7-1 | Демонстрирует готовность к межкультурной коммуникации и диалогу на основе знаний в сфере культуры, истории и литературы в иностранной учебной аудитории | ПК-3-1  ПК-3-2  ПК-3-3 | Тест  Контрольная работа  Творческое задание Эссе  Проект |

**5. Содержание дисциплины**

*5.1. Тематический план*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование темы | Контактная работа | | | Самостоятельная работа | Всего часов по дисциплине |
| Аудиторная работа | | Контактная СР (в т.ч.  в ЭИОС) |
| Лекции | Семинары |
| **Раздел 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.** | **-** | **12** | **12** | **24** | **36** |
| Тема 1.1 Содержание понятий: «перевод», «коммуникативная установка и «коммуникативный эффект»; «переводческая эквивалентность».  Адекватность и эквивалентность перевода. Р. Брэдбери «Вино из одуванчиков» | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| Тема 1.2 Теория перевода в работах российских и зарубежных авторов. Цель, задачи и методы теории перевода. Роль «фоновых знаний» о стране изучаемого языка, языковых и внеязыковых факторов. | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| **Раздел 2. Специфика художественного текста и особенности его перевода** | **-** | **12** | **12** | **24** | **36** |
| Тема 2.1 Сопоставительный анализ перевода оригинального текста. Адам Мицкевич «Разговор», «Сомнения», «Аккерманские степи». Вислава Шимборская «Две обезьяны Брейгеля», «Утопия», «Тень». | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| Тема 2.2. Сопоставительный анализ перевода и оригинального текста. Иосиф Бродский «Blues. Törnfallet». A Song. «To My Daughter» | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| **Раздел 3. Роль личности переводчика в создании переводного произведения** | **-** | **12** | **12** | **24** | **36** |
| Тема 3.1 Анализ книги К. Чуковского «Высокое искусство» | **-** | 2 | 2 | 4 | 6 |
| Тема 3.2 Сравнительный анализ баллады Шиллера «Перчатка» в переводах М.Ю. Лермонтова и В.А. Жуковского | - | 4 | 4 | 8 | 12 |
| Тема 3.3 Сравнительный анализ двух переводов одного произведения («The Catcher in the Rye» Д. Сэлинджера в классическом переводе Риты Райт-Ковалевой («Над пропастью во ржи») и переводе «Ловец на хлебном поле» Максима Немцова) | - | 6 | 6 | 12 | 18 |
| Итого: | **0** | **36** | **36** | **72** | **108** |

*5.2. Методы обучения*

При освоении дисциплины «Практикум по современному польскому языку» используются традиционные обучающие технологии, реализуемые на практических занятиях. Кроме того, курс предполагает использование методов проблемного и эвристического обучения (эвристическая беседа, проблемное изложение, исследовательский метод). Активно используются диалоговые технологии (дискуссии), а также технологии обучения в сотрудничестве (работа в микрогруппах). Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в процессе выполнения проблемных заданий, решения творческих задач, а также в процессе работы с учебной и научной литературой.

**6. Рейтинг-план**

*6.1. Рейтинг-план (по дисциплине)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности  обучающегося | Средства оценивания | Балл за конкретное задание  (min-max) | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Минимальный | Максимальный |
| 1. | ОР-1-7-1  ОР-2-7-1 | Подготовка к тестированию | Тест | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| 2. | ОР-1-7-1  ОР-2-7-1 | Подготовка к творческому заданию | Творческое задание | 15-20 | 1 | 15 | 20 |
| 3. | ОР-1-7-1  ОР-2-7-1 | Подготовка к контрольной работе | Контрольная работа | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| 4. | ОР-1-7-1  ОР-2-7-1 | Подготовка к созданию эссе | Эссе | 10-20 | 1 | 10 | 20 |
|  |  | Итого: |  |  |  | 55 | 100 |

*6.2. Рейтинг план курсового проекта*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Код ОР дисциплины | Виды учебной деятельности обучающегося | Средства оценивания | Балл за кон-кретное задание | Число заданий за семестр | Баллы | |
| Мин. | Макс. |
| 1 | ОР-1-7-1  ОР-2-7-1 | Написание курсового проекта | собеседование | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| Сдача проекта на проверку преподавателю (Оценка курсового проекта) | курсовой проект | 25-40 | 1 | 25 | 40 |
| Защита курсового проекта | презентация | 15-30 | 1 | 15 | 30 |
| Итого: | | | |  |  | 55 | 100 |

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

*7.1. Основная литература*

1. Андреева, Е.Д. Теория перевода: технология перевода: учебное пособие / Е.Д. Андреева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 153 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1737-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723>.
2. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>.

*7.2. Дополнительная литература*

1.Красносельский, С.А. Основы проектирования: учебное пособие/ С.А. Красносельский. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 232 с. - ISBN 978-5-4458-3828-9; То же [Электронный ресурс].URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232828>

2.Культура. Коммуникация. Перевод: коллективная монография / под ред С.В.Серебряковой, А.И. Милостивой; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь: СКФУ, 2017. - 228 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. -URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483719>.

3.Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие/ В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3; то же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=472671).

4.Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 215 с.: табл., ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0788-3; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027> . Письменный перевод специальных текстов / Е.А. Мисуно, И.В. Баценко,

5. Нелюбин, Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. - 4-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2018. - 416 с. - ISBN 978-5-89349-721-2; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166>.

*7.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине*

1.Мокиенко, В.М. Образы русской речи: историко-этимологические очерки фразеологии / В.М. Мокиенко. - 5-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 463 с. - Библиогр.: с. 424-444. - ISBN 978-5-9765-0015-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103808>

2.Пфау, О. Bunte Blatter. Lyrik: Kreative Spracharbeit im Unterricht = Цвета осени. Стихи. Творческое учебное пособие / О. Пфау, Н. Савинова. - Санкт-Петербург: Антология, 2012. - 192 с. - ISBN 978-5-94962-210-0; то же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213298>

3.Рейтинг-план дисциплины представлен в Приложении1.

4.На странице сайта Мининского университета «Рейтинговая система оценки качества подготовки студентов» http://www/mininuniver.ru/scientific/education/ozenkakachest представлены нормативные документы: Положение о рейтинговой оценке качества подготовки студентов; Памятка студенту, по рейтинговой оценке, качества подготовки студентов.

*7.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины*

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | <https://biblioclub.ru/> |
| ЭБС «Юрайт» | [https://biblio-online.ru](https://biblio-online.ru/) |
| [Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU](https://elibrary.ru/defaultx.asp) | [https://elibrary.ru](https://elibrary.ru/) |

**8. Фонды оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

**9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

*9.1. Описание материально-технической базы*

Реализация дисциплины требует наличия лекционной аудитории, оборудованной ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

Реализация дисциплины требует наличия учебного кабинета, оборудованного ПЭВМ, видеолекционным оборудованием для презентации, средствами звуковоспроизведения.

*9.2. Перечень информационных технологий для образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем*

*9.2.1.*Общесистемные программы: пакет программ Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Access, Microsoft Power Point, Microsoft Outlook;; антивирусные программы Kaspersky, Aidstest, Doctor Web, AntiVirus, и др.; программы, обеспечивающие связь с Internet, Microsoft Internet Explorer, Mozilla firefox и др; программы архивирования файлов [WinRAR](http://www.slo.ru/files/archivers/winrar), [7-Zip](http://www.slo.ru/files/archivers/7zip); программы для работы с PDF-файлами Adobe acrobat reader, Nitro PDF Reader.

Специальные программы: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда); программа Wordpress для создания сайтов и блогов.

*9.2.2. Информационные справочные системы*

www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

www.elibrary.ru Научная электронная библиотека

www.ebiblioteka.ru Универсальные базы данных изданий

www.edu.ru Федеральный портал: Российское образование

[www.moodle.mininuniver.ru](http://www.moodle.mininuniver.ru) Электронное обучение Мининского университета

**7. ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Определение результатов освоения модуля на основе вычисления рейтинговой оценки по каждому элементу модуля**

Рейтинговая оценка по модулю рассчитывается по формуле:

Rjмод. =

Rjмод.– рейтинговый балл студента j по модулю;

, ,… – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль,

– зачетная единица по практике, – зачетная единица по курсовой работе;

, , … – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля,

, – рейтинговые баллы студента за практику, за курсовую работу, если их выполнение предусмотрено в семестре.

Величина среднего рейтинга студента по модулю  лежит в пределах от 55 до 100 баллов.